



Votes and Proceedings
Wednesday, 5 December 2001 - No. 66

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Presenting Papers

Presenting Reports from Committees

Oral Questions and Answers

Motions Without Notice

Notices of Proceedings in Committees

ORDERS OF THE DAY

Debates on Reports from Committees

Government Bills

Government Bills

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

206 An Act respecting Ville de Mont-Tremblant — This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-first day of December 2001, except as Standing Order 22 may otherwise provide.

(Sessional Paper No. 802-20011205)

Mr. Cousineau (Bertrand) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 206, An Act respecting Ville de Mont-Tremblant.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Private Bill 206 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mr. President tabled the following:

5 December 2001

The report from the Commission de la représentation électorale du Québec, entitled "Québec's Electoral Map – December Report 2001".

(Sessional Paper No. 803-20011205)

Presenting Reports from Committees

Mr. Jutras (Drummond), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 4 December 2001 to elect its chairman.

(Sessional Paper No. 804-20011205)

Mrs. Vermette (Marie-Victorin), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which met on 4 December 2001 to elect its vice-chairman.

(Sessional Paper No. 805-20011205)

Mr. Vallières (Richmond), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 4 December 2001, held special consultations and public hearings on Bill 49, An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec.

(Sessional Paper No. 806-20011205)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mrs. Léger, Minister for the Elimination of Poverty and Exclusion, moved:

THAT the National Assembly mark International Volunteer Day, which, this 5 December 2001, concludes the International Year of the Volunteer 2001 in Québec, and that it express its appreciation with respect to the commitment of the men and women who, by their oftentimes ardent involvement in volunteer work, in various activities throughout Québec, contribute to the well-being of our society.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 55, An Act to amend the Act respecting public transit authorities and other legislative provisions;
- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 63, An Act to amend the Labour Code and the Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions.

5 December 2001

ORDERS OF THE DAY

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain, which was tabled on 8 November 2001, on the issue of violence in minor hockey. This report contains recommendations.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the period allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Member may be redistributed, and individual speeches will not otherwise be limited.

And debate arising;

At 12.58 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.15 o'clock p.m.

The Assembly continued the debate on the report from the Committee on Planning and the Public Domain, which was tabled on 8 November 2001, on the issue of violence in minor hockey. This report contains recommendations.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

5 December 2001

At 3.28 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the sitting.

The proceedings resumed at 3.43 o'clock p.m.

Government Bills

Passage

Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 27, An Act respecting the Health and Social Services Ombudsman and amending various legislative provisions.

And debate arising;

During the debate, Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, moved that Bill 27 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that he specified.

This motion was carried.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

The amendments by Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, were considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 27, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

5 December 2001

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 27;

In the course of an intervention by Mr. Sirros (Laurier-Dorion), by leave of the Assembly to set aside Standing Order 36, Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.07 o'clock p.m.

Statutory Debates

The Assembly held the debate on the report of the Commission de la représentation électorale du Québec, pursuant to section 28 of the *Election Act*, which Mr. President had tabled in today's sitting.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: ten minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the period allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Member may be redistributed, and individual speeches will not otherwise be limited.

And debate arising;

5 December 2001

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

Government Bills

Passage

Resuming the debate on the motion by Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, for the passage of Bill 27, An Act respecting the Health and Social Services Ombudsman and amending various legislative provisions;

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 27 was passed.

Passage in Principle

Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved that Bill 51, An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines and the Act respecting the Régie des alcools, des courses et des jeux, do now pass in principle;

After debate thereon, the motion was carried and Bill 51 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, Bill 51 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Resuming the debate, which had been adjourned on 29 November 2001, on the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, —That Bill 60, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, do now pass in principle;

On motion by Mrs. Normandeau (Bonaventure), the debate was adjourned.

5 December 2001

At 11.31 o'clock p.m., on motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Thursday, 6 December 2001, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President